DOCUMENTO S/8244

Carta, de fecha 14 de noviembre de 1967, dirigida al Secretario General por el representante de Turquía

[Original: inglés]
[14 de noviembre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a las cartas de fechas 4 y 8 de noviembre de 1967 [S/8224, S/8225, S/8230] dirigidas a Ud. por el Representante Permanente de Grecia y de informar a Ud. lo siguiente.

Luego de una investigación minuciosa de las afirmaciones contenidas en las cartas citadas, se ha confirmado una vez más que los vuelos en cuestión se han realizado sobre aguas internacionales y formaban parte de un ejercicio corriente de entrenamiento hecho con conocimiento del Gobierno de Grecia. Como se indica en mi carta de 13 de noviembre de 1967 [S/8240], las autoridades correspondientes situadas en Larissa, Grecia,

habían sido plena y debidamente informadas con anticipación de esos y otros vuelos subsiguientes análogos. Por lo tanto, no podía surgir ninguna violación del espacio aéreo de Grecia. Sin embargo, parece que el Gobierno de Grecia se inclina a explotar esos vuelos de entrenamiento inocentes y debidamente autorizados como pretexto para violar el espacio aéreo de Turquía.

Le agradecería que tuviese Ud. la bondad de hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Orhan ERALP
Representante Permanente de Turquía
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8245

Carta, de fecha 15 de noviembre de 1967, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[15 de noviembre de 1967]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de poner en conocimiento de Ud. que el Gobierno de la República de Viet-Nam acaba de tomar, una vez más desde el 16 de octubre de 1967, medidas arbitrarias contra las embarcaciones comerciales al impedirles entrar en Camboya y salir de ella por el río Mekong.

El Gobierno Real de Camboya ha elevado con gran indignación una protesta de las más enérgicas contra estas trabas inaceptables a la libre navegación del Mekong, prevista y reconocida por la Convención relativa al régimen de navegación marítima y fluvial de acceso al puerto de Saigón, firmada el 29 de diciembre de 1954 en París entre Camboya, Laos y Viet-Nam. Ha exigido que se ponga fin inmediatamente a esos

actos de violencia cometidos por el Gobierno de la República de Viet-Nam en violación de sus obligaciones internacionales.

El Gobierno Real desea declarar asimismo a este respecto que no puede tolerar indefinidamente estos actos arbitrarios de que es culpable el Gobierno de la República de Viet-Nam sin tomar las medidas que estime necesarias para asegurar el respeto a sus derechos emergentes de la Convención de París de 1954.

Le quedaría reconocido si tuviera Ud. la bondad de hacer distribuir el texto de la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HUOT Sambath
Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8246

Carta, de fecha 15 de noviembre de 1967, dirigida al Secretario General por el representante de Grecia

[Original: inglés]
[16 de noviembre de 1967]

Con referencia a mis anteriores comunicaciones sobre la cuestión de las violaciones del espacio aéreo de Grecia por aviones turcos, y siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de informar a Ud. que a pesar de las protestas oficiales del Gobierno de Grecia al Gobierno de Turquía, esas violaciones no han cesado.

Por el contrario, el 13 de noviembre se produjo una nueva serie de violaciones, a saber:

a) A las 13.32 (hora local), aviones turcos sobrevolaron el extremo nordeste de la isla de Quío, en un punto situado a los 38°32' de latitud N. y 26°14' de longitud E. Los mismos aviones fueron avistados a las 13.39 horas sobre el extremo oriental de la isla de Ikaria, a los 37°42' de latitud N. y 26°20' de longitud E; volaban a una altura de 500 pies [165 m] y una velocidad de 360 millas náuticas [666 km].

b) Entre las 13.40 y las 13.46 (hora local), cierto número de aviones turcos volaron sobre la isla de

Lesbos. El punto de entrada en el espacio aéreo de Grecia estaba a los 39°20' de latitud N. y 26°27' de longitud E. y el de salida a los 39°12' de latitud N. y 26°34' de longitud E. Los aviones entraron hasta 8 millas náuticas [15 km] a una velocidad de 280 millas náuticas [518 km].

c) Entre las 13.40 y las 13.45 (hora local), se produjo otra violación sobre la isla de Lesbos. Varios aviones turcos entraron en el espacio aéreo de Grecia por un punto situado a los 39°24' de latitud N. y 26°21' de longitud E. y su punto de salida fue a los 39°25' de latitud N. y 26°28' de longitud E. La profundidad de la penetración en el espacio aéreo de Grecia fue de 6 millas náuticas [11 km] y la velocidad de los aviones era de 400 millas náuticas [740 km].

d) Entre las 13.41 y las 13.42 (hora local), aviones turcos violaron de nuevo el espacio aéreo de Grecia sobre la isla de Lesbos. El punto de entrada estaba a

los 39°20' de latitud N. y 26°24' de longitud E. y el de salida a los 39°13' de latitud N. y 26°22' de longitud E. La extensión de la penetración fue de 3 millas náuticas [5,5 km] y los aviones volaban a 320 millas náuticas [555 km] por hora.

Además de las cuatro violaciones mencionadas, el día siguiente, o sea el 14 de noviembre de 1967, dos aviones turcos violaron el espacio aéreo de Grecia sobre la isla de Samos. La violación duró seis minutos, desde las 11.28 hasta las 11.34 (hora local). Los aviones volaban a una altura de 14.000 pies [4.600 m] y

una velocidad de 320 nudos [592 km]. Entraron en el espacio aéreo de Grecia por un punto situado a los 37°34' de latitud N. y 27°00' de longitud E. y salieron por otro a los 37°50' de latitud N. y 27°01' de longitud E. La profundidad de la penetración fue de 8 millas náuticas [14,8 km].

Le agradecería que Ud. dispusiera la distribución de esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Dimitri S. BIRSIOS

Representante Permanente de Grecia
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTOS S/8248 Y ADD.1 A 9

Informe especial del Secretario General sobre los acontecimientos recientes de Chipre

DOCUMENTO S/8248

[Original: inglés]

[16 de noviembre de 1967]

1. Debo señalar a la atención del Consejo de Seguridad un gravísimo incidente ocurrido en la zona de Ayios Theodoros/Kofinú, distrito de Larnaca, el 15 de noviembre de 1967. A continuación se describen el incidente así como los acontecimientos que lo originaron y se desarrollaron inmediatamente después.

2. La tirantez se había agudizado bruscamente en la región en las últimas semanas por la oposición de los chipriotas turcos a la reanudación del envío de patrullas de la policía de Chipre a la población mixta de Ayios Theodoros por el camino principal de acceso desde el puente de Skarinú, en la carretera de Nicosia a Limasol. Este camino penetra en la aldea por el norte y pasa por el barrio chipriota turco. Las patrullas en la zona habían venido cumpliendo regularmente desde comienzos de la crisis en 1963-1964, pero después de unos tiroteos ocurridos el 20-21 y el 29-30 de julio de 1967, la policía de Chipre decidió por su propia iniciativa no utilizar el camino principal de Skarinú hasta que se restableciera la calma y se aliviara la tirantez. En cambio, la policía de Chipre entraría en la aldea por el sur (donde se halla el barrio chipriota griego) e informaría de esas patrullas por anticipado a la Fuerza de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz en Chipre, de manera que ésta pudiera observar sus movimientos pacíficos.

3. La policía de Chipre trató de reanudar sus patrullas regulares por el norte el 7 de septiembre, fecha en que, a juicio de la Fuerza, había transcurrido un lapso prudencial para que la situación se estabilizara y se reanudara la práctica normal. Una patrulla de la policía de Chipre recorrió el 7 de septiembre el camino principal de acceso y llegó sin incidentes a Ayios Theodoros, pero los combatientes chipriotas turcos de la localidad no le permitieron regresar por el mismo camino. El 16 de septiembre, el Gobierno de Chipre decidió enviar otra patrulla policial a la aldea por el camino principal y solicitó de la Fuerza que la escoltara. La patrulla, con la escolta de la Fuerza, llegó a la aldea sin que ocurrieran incidentes graves, aunque los combatientes chipriotas turcos de la localidad volvieron a impedirle que regresara por ese camino; sólo después que la escolta de la Fuerza fue amenazada y maltratada por los combatientes, accedieron éstos a las instrucciones de sus jefes de Nicosia y dejaron pasar a la patrulla y a su escolta.

4. Después del 16 de septiembre, la Fuerza hizo varias representaciones a los dirigentes chipriotas turcos

y al Gobierno turco sobre la reanudación de las patrullas de la policía de Chipre. La Fuerza entendía que había que restablecer el *statu quo* anterior al 30 de julio de 1967 y que la policía de Chipre debía estar en condiciones de mandar patrullas a Ayios Theodoros por el camino principal de acceso lo mismo que antes, unas dos veces por semana. Pero los dirigentes chipriotas turcos mantuvieron su intransigencia y adoptaron la posición de que las patrullas sólo podrían reanudarse cuando la Guardia Nacional se retirase de las posiciones que había ocupado a lo largo de la avenida Artemis, en Larnaca, el 12/13 de mayo de 1967⁸. La Fuerza sostuvo repetidamente que no había por qué vincular esas situaciones, que no eran análogas, pues en el caso de Ayios Theodoros se trataba, ante todo, de restablecer la libertad de movimiento de la policía de Chipre, mientras que en el de la avenida Artemis, en cambio, no se trataba de libertad de movimiento, que nunca se había impedido, sino de una nueva zona de confrontación, que se había originado al construir fortificaciones la Guardia Nacional y al hacer otro tanto, en parte, los combatientes chipriotas turcos situados del otro lado.

5. En tanto proseguían estas negociaciones, el Gobierno de Chipre se tornaba cada vez más impaciente e insistía en que las patrullas se reanudaran sin demora. Luego de considerar el asunto cuidadosamente, la Fuerza propuso al Gobierno de Chipre el 18 de octubre, y al encargado de negocios de Turquía y a los dirigentes chipriotas turcos el 19 de octubre, un calendario para la reanudación gradual de las patrullas de la policía de Chipre a partir del 2 de noviembre. El Gobierno de Chipre aceptó el calendario propuesto. El sector turco tenía reservas al respecto, pero accedió a considerar el asunto nuevamente.

6. Apoyé plenamente los esfuerzos de la Fuerza por resolver la situación en Ayios Theodoros y me dirigí varias veces al Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas para respaldar estos esfuerzos. El 27 de octubre hice un urgente llamamiento personal al Gobierno de Turquía, solicitándole su cooperación con la Fuerza y su aceptación del calendario propuesto para reanudar las patrullas. La respuesta del Gobierno de Turquía, recibida el 3 de noviembre, fue que ese país estaría dispuesto a aceptar el calendario siempre que se resolviese simultáneamente la situación en la avenida Artemis.

7. En una reunión celebrada el 13 de noviembre bajo la dirección del Presidente de la República, arzobispo Makarios, y en presencia del general Grivas y del

⁸ *Ibid.*, Vigésimo Segundo Año, Suplemento de abril, mayo y junio de 1967, documento S/7969, párr. 69.